

Siemréap, le 1er Mars 1928.

N° 30.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient.

REÇU LE 8 mars 1928 N° 432
REÇU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE FEVRIER

- 1928 -

Les travaux ont été répartis comme suit avec une certaine fluctuation dans le nombre des coulis vers le milieu du mois dont on m'a donné deux explications: 1° mise en culture des Chamkars - 2° réquisitions administratives pour les nouvelles routes en cours dont on active l'achèvement.

Ces deux explications je l'avoue ne me satisfont pas pleinement car je n'arrive pas à comprendre pourquoi avec certains caporaux cette fluctuation ne s'est pas fait sentir, alors qu'elle est assez forte sur d'autres chantiers.

1° Travaux de photographies.

J'ai opéré dans les mêmes conditions que le mois précédent, prenant les vues et faisant développer et tirer les papiers en ville.

J'ai préparé un projet de laboratoire de photographie prévu en adjonction au bâtiment de la Conservation à côté du bureau. Je soumettrai ce projet à Monsieur Parmentier lors de mon passage à Phnom-Penh et j'en profiterai pour visiter l'installation du laboratoire du musée Albert Sarraut pour me

documenter à fond sur le sujet avant de le mettre à exécution.

2° Travaux de dégagements.

PRAH KHAN - Gopura Nord III. - Une équipe d'environ dix huit coulis a débarrassé le passage central de ce Gopura des blocs écroulés qui l'encombraient et elle commence le même travail dans les ailes latérales.

Indépendamment d'une première batterie d'étais déjà placée sous la voûte du passage A (croquis n° I) j'ai reconnu que la stabilité des portions de voûtes encore en place en B n'était assurée que par les racines de l'arbre qui surplombe cet endroit. Cet arbre pouvant périr et se dessécher la voûte devenait un danger réel que j'ai essayé de conjurer en faisant placer par l'équipe béton armé toute une série de cadres, linteaux, potelets etc... venant soutenir les blocs en suspens par dessous. (Photo 972) En même temps l'équipe béton armé poursuivait son travail de raccord et remise en place des différents morceaux de balustrade de la terrasse précédant le porche central. Les photos 973 - 974 et 975 montrent différentes vues de ce travail terminé et des dvarapalas redressés.

Un intéressant parallèle d'aspects pourrait être fait entre les photos 939 - 927 - 973 et la photo reproduite dans le Guide Commaille en haut de la planche 57 (page 198). Parmi les pierres retirées des déblais de l'aile Ouest du passage central j'ai fait grouper des fragments de fronton et 2 linteaux dont photo sera envoyée dans le prochain Rapport. J'ai fait cimenter la canalisation d'évacuation d'eau au nord-ouest de la terrasse

d'accès au porche.

GOPURA EST III.- Une équipe de 38 coulis a continué le dégagement en cours des galeries constituant l'aile sud de ce Gopura. Trois piliers à demi renversés, épaulés par les éboulis, ont été laissés sur le sol à cet endroit: ils présentent à la base le personnage regravé en ascète, genoux levés, habituel aux édifices de l'époque du Bayon.

On a commencé le dégagement de la chambre extrême-Sud: cette chambre est surtout encombrée par une énorme termitière qui déborde sur la façade orientale et enrobe de son mortier si résistant la base de l'angle extérieur Sud. A cet endroit plusieurs pierres mal équilibrées ont été consolidés par des linteaux, potelets ou remplissages en béton, ce qui a permis d'exécuter le travail de dégagement sans risque pour les coulis.

Sur la façade ouest le fronton au dessus de la porte a été également soutenu par un linteau de ciment. J'ai fait débroussailler les environs de l'aile sud de ce gopura sur la façade intérieure Ouest, ce qui m'a fait reconnaître en A (croquis 2) une dépression que j'ai d'abord prise pour un srah et qui n'est qu'un trapeang. *trapeang?*

Dans ce débroussaillage on a trouvé un vestige de statue et une grosse main tenant un flacon. Les photos 976 et 977 montr^{nt} la façade ouest de l'entrée sud après débroussaillage et avant dégagement. On commence à débloquer l'angle S.O. du passage latéral Sud (Photo 978).

GOPURA EST IV.- Une équipe d'une trentaine de coulis

continue la réfection de la chaussée des géants, côté sud en remblayant les parties excavées ou affaissées avec de la terre prise dans la douve: on reconstitue l'infrastructure de la maçonnerie avec les blocs de latérite provenant d'une brèche du mur d'enceinte et amenés à pied d'oeuvre par deux wagonnets Décauville. Sur le dessus on replace le dallage en grès qui avait été déposé et rangé à côté. Ce travail a été commencé en partant des deux extrémités Est et Ouest. On remblaye la partie Sud du pseudo passage souterrain formant coupure dans la chaussée. En prélevant pour ce remblai la terre dans le fossé j'avais un vague espoir de retrouver quelques unes des têtes des géants qui manquent. Cet espoir a été déçu.

Les photos 979 -980 et 98I montrent plusieurs aspects de ce chantier.

KHLĀN SUD.- Une équipe de 25 coulis continue le dégagement des ouvrages ou vestiges de maçonnerie à l'est de ce bâtiment. En enlevant les terres à l'angle sud de la courette Sud on a trouvé un prolongement de la canalisation qui longe le sous-bassement des galeries absolument analogue et symétrique à celui que j'avais signalé au nord dans mon dernier Rapport. Malheureusement un énorme Yao à cet endroit n'a pas permis de poursuivre le sondage: d'ailleurs presque toute la galerie qui clôture au Sud la courette à l'est de ce khlān a disparu et c'est à peine si on retrouve quelque trace des fondations: j'ai fait continuer le dégagement d'un vague massif en latérite qui double au Sud l'emplacement de cette galerie Sud, mais là encore j'ai été arrêté par les racines du Yao que je viens de mentionner.

L'enlèvement des terres des courettes à l'est du khlân Sud montre toujours dans les déblais, en très grande quantité, des débris de briques, tuiles et poteries.

KROL ROMA. - Une équipe de 23 coulis a débroussaillé l'arène de cette fosse des éléphants que je continue cependant à appeler du nom que les indigènes lui donnent. J'ai fait égaliser le terrain contre le mur intérieurement pour avoir une vue d'ensemble plus nette: j'ai également fait faire un petit sentier permettant de cheminer sur le talus du mur nord du côté où se trouve la canalisation d'évacuation d'eau.

On a trouvé dans ce dégagement deux pierres de grès l'une taillée en forme de couronnement de crête de mur et l'autre montrant un décor de fragment de pilastre qui paraissent provenir de Prah Khan.

Ayant entendu dire par M. Fombertaux qu'un prince Siamois de passage à Angkor avait suggéré qu'au centre de l'arène on devait trouver un motif de maçonnerie, j'ai fait faire un sondage à cet endroit. On n'a rien trouvé sauf à 0m80 sous le niveau actuel du sol vers le milieu, un peu à l'est, une pierre plate en grès de 0m18 d'épaisseur où se distingue très vaguement sur un côté une esquisse de moulure en pétales de lotus.

BAPHUON .- Cette équipe a ensuite été mise à dégager le soubassement Sud du 1er étage du Baphuon à l'ouest du perron central. Ce soubassement est remblayé partiellement par les terres rejetées là lors du dégagement du monument et tout à côté se trouve le talus ou levée de terre qui clôture le Baphuon au Sud.

(croquis n° 3) Ce travail fait partie du programme de cette année et de plus offre l'occasion de vérifier l'hypothèse Stern (le Bayon d'Angkor Thom - p. 61 en haut). On peut évidemment tirer un argument en faveur de la chaussée partant du Bakheñ pour aboutir au perron Sud du Baphuon du fait que ce perron Sud ne descend pas jusqu'au bas du monument et s'interrompt à mi-hauteur (croquis n° 3) mais je me demande si à l'autre extrémité (au sud) cette voie triomphale est aussi nettement marquée; le Bakheñ semble bien être axé et s'orienter Est-Ouest avec deux escaliers dont l'un très visible à l'Est l'autre simplement indiqué par les 2 lions de départ à l'Ouest, mais le versant Nord ne donne aucune impression de marquer le départ d'une avenue.

La levée de terre qui circonscrit le Baphuon s'avère postérieure à ce monument puis qu'elle recouvre le mur d'enceinte en grès qui paraît bien de l'époque du Baphuon. J'en peux déduire une autre preuve de ce fait que dès le premier coup de pioche près du perron sud on a trouvé enfoncé dans cette levée de terre un morceau de balustrade qui ne peut guère provenir que du Baphuon.

Mais alors pourquoi le perron sud seul (les 3 autres perrons descendent jusqu'au bas du monument) about-il sur un remblai à mi-hauteur qui aurait donc été prévu lors de la construction du monument ? Je vais tâcher de tirer la chose au clair par de nouveaux sondages, mais auparavant j'ai pris les deux photos 982 et 983 pour conserver le souvenir de l'état actuel.

3° Travaux d'entretien.

BAPHUON.- Une équipe d'une vingtaine de coulis a nettoyé l'espace compris entre le soubassement des entrées occidentales et la route.

J'ai fait niveler le terrain, comblant les cavités avec la partie en renflement qui du côté sud marquait le prolongement de la levée de terre qui fut rasée il y a cinq ans pour laisser apercevoir le mur d'enceinte. Puis j'ai fait réunir tous les blocs de pierres épars qui gisaient là, faisant aligner les blocs décorés ou moulurés et laissant les autres en un tas qui pourra être livré au concassage pour l'empierrement des routes.

Le but que je poursuivais en faisant ainsi place nette était surtout de bien démasquer et laisser apparaître les bases assez bizarres de murs décorés de bas-reliefs qui se trouvent à cet endroit et dont une partie au Nord se raccorde à l'extrémité Sud de la terrasse des éléphants. On a trouvé dans les déblais un morceau de trompe provenant d'un éléphant en saillie sur le mur sud du perron sud de la terrasse des éléphants. Cet élément présente la particularité de montrer un petit personnage étreignant le bout de la trompe.

ANKOR VAT.- Une équipe de 25 coulis semble avoir enfin eu raison de la plus grande partie du luc-binh qui, il y a quelques mois, recouvrait la nappe d'eau des douves occidentales. A cette heure cette équipe opère dans la partie Nord de ces douves.

L'aspect du temple de ce côté a repris son aspect magistral d'autrefois avec la tâche regrettable du déboisement trop

intense qui remplace devant le Bungalow la jolie note de verdure de jadis par la vue trop apparente du mur d'enceinte.

L'équipe béton armé d'une vingtaine de coulis n'a pas quitté ce mois ci Prah Khan où elle a opéré aux Gopuras III Est et Nord.

4° Divers.

DEPOT du BAYON.- Un charpentier a été mis vers la fin du mois à construire un hangar en appentis contre les dépendances à côté du Vat Prah Nok pour abriter le matériel Decauville récemment acheté.

ANKOR VAT.- J'ai commencé le recensement pour les inscrire à l'Inventaire et les marquer d'un numéro apparent de toutes les statues à l'intérieur des galeries d'Angkor Vat en commençant par le second étage.

VISITES.- J'ai eu le plaisir de faire les honneurs des chantiers de Prah Khan et du Dépôt du Bayon à Monsieur le Commandant de Lajonquière et au Marquis de Chasseloup Laubat .

Je les ai accompagnés au Phnom Koulen ce qui m'a fait faire connaissance avec la nouvelle piste qui permet aux autos de monter sur le plateau même du Mahendra parvata. J'en ai profité pour aller voir quelques vestiges inédits que m'avaient signalés les Travaux Publics.

Il s'agit de sculptures rupestres: des buddhas en bas-reliefs dans un creux de rocher à environ 2 kilomètres au Nord du village de Sambuor et une cuve rectangulaire dans le lit même de la rivière sculptée de personnages que je n'ai pas pu très

bien distinguer; au milieu se trouve un fragment de piedestal.

J'ai constaté qu'au Prah Thom on avait réparé l'échelle qui accède au buddha couché; pour supporter les deux énormes poutres de bois qui servent de limon on a emprunté aux grottes du voisinages deux pedestaux anciens en grès. L'un d'eux porte une inscription. Il serait préférable de ne pas utiliser pour ce rôle de dé de support ces vestiges qu'on peut considérer comme classés.

J'ai eu l'occasion de montrer les sculptures du Dépôt du Bayon à M^{me} et Mr. Bolin chargé d'affaires de Belgique au Siam, à M^{me} Mesnard et M^{me} et Mr. André Berthelot.

Quand à la visite du Gouverneur des Straits Settlements, ayant rencontré par hasard le Résident de Siemréap qui lui montrait les monuments d'Angkor, il me fut demandé d'ouvrir les portes du Dépôt du Bayon.

Sir Clifford m'a parlé surtout de Commaille dont il a conservé un souvenir ému.-

Marshall

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor.

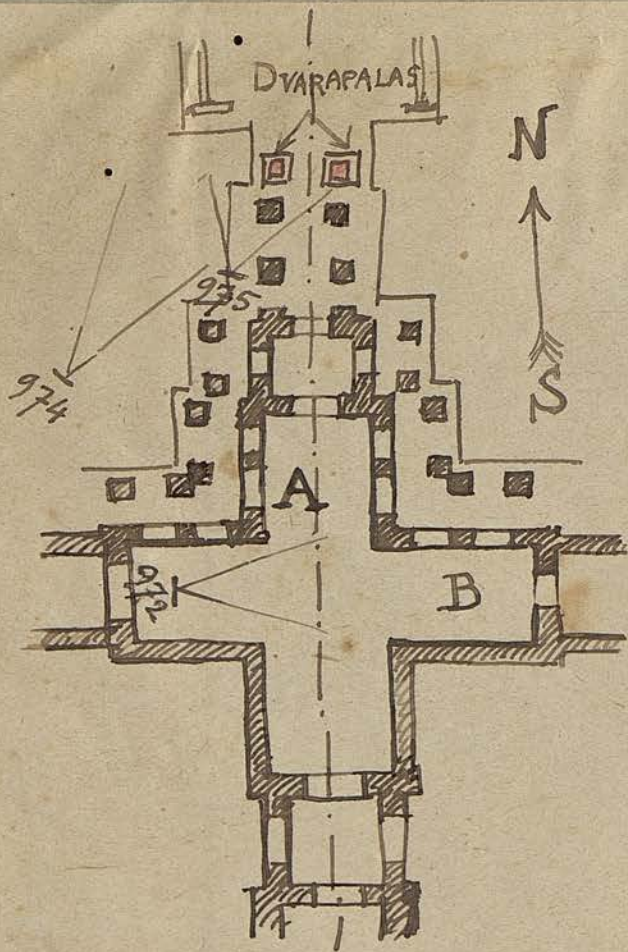
Budget de l'Exercice 1928.

Rélevé des dépenses effectuées pendant le mois de Février 1928.

Montant des crédits inscrits au budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de.....		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		Reste disponible au 1er..... sur:	
			sur le budget de l'Ecole F.d'E.O.	sur le budget local du cambodge	le budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.	Le budget local du Cambodge.	le budget de l'Ecole F.d'E.O.	le budget local du Cambodge
8.717,94	726,49 ⁵	A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient. <u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnités du Conservateur.....	Néant (pas reçu mandat).		714,91		8.003,03	
1.866,00	155,50	B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge. <u>I° Personnel indigène:</u> Solde d'un photographe temporaire à 40\$ par mois. Solde d'un secrétaire dactylographe temporaire à 35\$ par mois.....	58,50		83,15		1.724,35	
1.440,00	120,00	<u>2° Gens de service:</u> I chauffeur à 50\$ par mois..... I chef de chantier (Var) à 40\$ par mois..... I magasinier (Kruoch) à 30\$ par mois.....	Néant (pas reçu mandat)		120,00		1.330,00	
32.193,50	2.682,79	<u>3° Travaux, fouilles, dégagement.....</u>	1.301,20	836,80	1.774,20	830,30	19.118,10	8332,90
10.000,00 600,00 160,00	63,33	<u>4° Outillage, matériaux:</u> Augmentation et modernisation du gros matériel.... Achat d'outils fers, ciment pour travaux courants..... Frais de transport de matériaux.....	2.130,00		300,15		8.339,85	
520,50 1.200,00	311,70 ⁸	<u>5° Dépenses diverses:</u> Fournitures de bureau et produits photographiques Entretien de l'automobile: réparation, pneus, essence..... Entretien des immeubles..... Construction d'un laboratoire de photographie.... Imprévis.....	47,60		37,65		3.655,25	
58.717,94	3.333,33	Total.....	3.527,30	836,80	3.030,06	830,30	42.160,58	8332,90

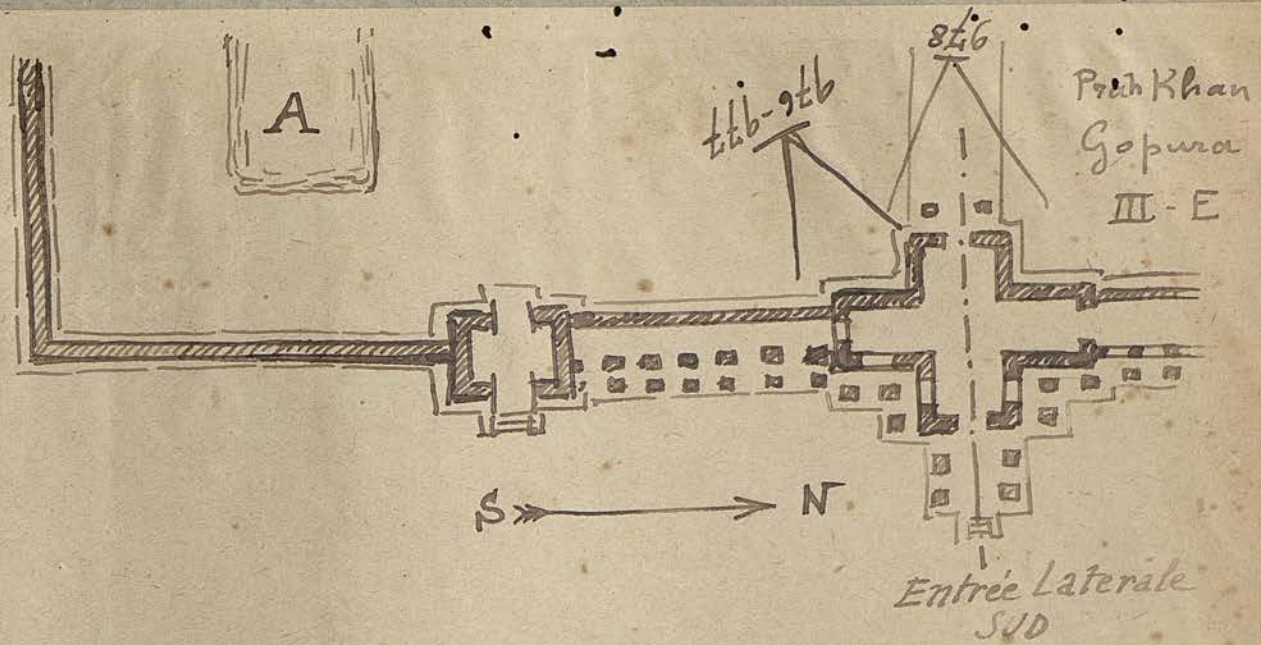
A Siemréap, le 1er Mars 1928.
Le Conservateur des Ruines du Groupe d'Angkor.

Handwritten signature



Croquis n° 1

Prah Khan
Gopura III - N



Croquis n° 2

Croquis n° 3

